

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

«Нарративный потенциал» территорий в контексте регионализма

Бабкина Ольга Алексеевна

Аспирант

МГУ - Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова,

Факультет иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

E-mail: ms_babkina@inbox.ru

Глобализационные процессы конца XX – начала XXI вв. нашли свое отражение и в механизмах человеческой коммуникации. Так, в исследовательской литературе, посвященной вопросам развития городского пространства, все большую актуальность приобретает теория Р. Бюрогарда, связанная с восприятием города его жителями и гостями, согласно которой каждый город обладает своим «нарративным потенциалом» [1]. Иными словами, каждый город отличает от других своя, особенная история, выделяющая его на фоне других: «Города не могут говорить сами за себя, их необходимо представлять» [2]. Данную теорию можно отнести и к целым регионам, поскольку некая «история» может стать для человека, который только знакомится с каким-либо регионом, определяющей: сформировать ожидания и понимание того, как и чем живут люди на данной территории.

Глобализационные процессы обусловили, в том числе, возникновение стремления подчеркнуть уникальность той или иной территории, ее специфические черты и отличия от других. Приведенная теория о «нарративном потенциале» территорий нашла практическое отражение, в частности, в международном культурном проекте «Образ России». В рамках данного проекта в период с сентября по октябрь 2012 г. в Москве проходила выставка работ современных художников из стран Европы (Франции, Швейцарии, Италии, Бельгии, Германии и др.), посетивших Россию и выразивших свое восприятие региона в новых произведениях. Данный подход позволил избежать воспроизведения стереотипного образа России, в частности, при его художественном изображении, и продемонстрировать посетителям выставки новое видение региона России европейцами.

Необходимо отметить, что в данном формате знакомства с территорией отсутствуют какие-либо ограничения: временные, территориальные, климатические и т.д. В контексте анализа образа региона следует указать и на то, что художественные работы, представленные на данной выставке, можно трактовать, как попытку преодолеть существующие стереотипы и выйти за рамки уже сложившегося образа региона. В результате, обновленный образ складывается в одну масштабную «историю», созданную визуальными средствами и, подобно коллажу, состоящую из множества небольших фрагментов, которые, с одной стороны, созданы под влиянием индивидуальных впечатлений их авторов, а с другой, - «работают» на развитие нарративного потенциала региона.

Так как значительную роль в восприятии региона играет знакомство с его культурой, это, безусловно, нашло отражение в таких работах как «Оммаж Малевичу» (Э. Винарто, Швейцария), «Пророк. Оммаж Пушкину» (А. Гурпиде, Испания) и портретах Н.В. Гоголя и А.С. Пушкина (М. Али, Германия). Из приведенных примеров видно, что при обращении к культуре, авторы отдают предпочтение классикам. Особенно интересно в данном случае то, каким именно представителям русской классической литературы

было уделено внимание: «Русский человек никогда не поймет, почему Толстой, Чехов, Достоевский, Тургенев более известны на Западе, чем Пушкин. Отдавая дань этим великим столпам русской и мировой литературы, мы тем не менее знаем, что патриарх, отец русского литературного языка и русской литературы, ее солнце – это Пушкин» [3]. Так, можно говорить о том, что знакомство с культурой региона состоялось, и следствием стала трансформация его международного образа.

С другой стороны, ряд авторов обратился к отражению стереотипов в изображении городов, например, Москвы и Санкт-Петербурга. Знаменитый образ «русской бабушки» был воспроизведен в картине Р. Мело (Португалия), а образ простого русского человека нашел свое отражение в работе Л. Ро «Портрет Александра» (Франция). Помимо этого, природа региона была запечатлена на картине «Silver lining» (Д. Марин, Бельгия) – наиболее яркой ее деталью стали русские березки.

Пример международного культурного проекта «Образ России» наглядно отражает процесс реализации «нарративного потенциала» территории. В данном случае образ региона складывается из множества объединенных общей тематикой авторских трактовок, которые возможно рассматривать и вне общего контекста, как вполне самостоятельные. Указанная особенность играет значительную роль в формировании образа региона, так как способствует сосуществованию нескольких «вариантов» одной территории, а именно – реальной и альтернативной (т.е. создаваемой и воспринимаемой авторами работ).

Подводя итог, следует отметить, что тенденции регионализации, усилившиеся в эпоху глобализационных процессов, привели к необходимости выявить и акцентировать уникальность той или иной территории, ее специфику на фоне других. Реализация данного стремления возможна, в том числе, благодаря практическому применению теории «нарративного потенциала». Так, в приведенном примере графическое изображение культурных реалий региона стало фактором, оказавшим непосредственное влияние на восприятие последнего, и способствовало формированию новых представлений о нем. В результате, регион Россия получил возможность быть представленным множеством историй, которые в совокупности составили одно красочное повествование.

Литература

1. Beauregard R.A. Shrinking representations: “The narrative potential of cities lies only partially within their boundaries. The narrator adds to that potential from outside and draws from a larger world – and its history – in doing so.” // Shrinking cities. Detroit. Part I. – Aachen: ARCH+ Verlag GmbH, 2006. P. 6.
2. Beauregard R.A. Shrinking representations: “Cities cannot speak for themselves; they have to be represented”. By explaining the development of American cities in the 20th century, Robert A. Beauregard follows the question in how far stories about a city contribute to the explanation of decline and shrinkage and how they constitute the perception of these processes.” // Shrinking cities. Detroit. Part I. – Aachen: ARCH+ Verlag GmbH, 2006. P. 3.
3. Тер-Минасова С.Г. «Национальные литературы в диалогической культуре. Аспекты перевода» [Электронный ресурс]

Конференция «Ломоносов 2014»

–www.regionalstudies.ru/journal/homejournal/rubric/2012-11-02-22-15-01/275-l-r.html – дата обращения 18.02.2013.

Слова благодарности

Автор выражает благодарность к.ф.н., доценту Медведевой Елене Вячеславовне